

Pasaian, 2017ko irailaren 14an / En Pasaia, a 14 de septiembre de 2017

### BILDU DIRA:

Alde batetik, Izaskun Gomez Cermeño, NAN 15.980.525-X duena, Pasaiaiko Udaleko alkate gisa, haren izenean eta ordezkari modura. IFZ P2006900A du, eta helbidea Donibane 19, 20110 Pasaian du.

Beste alde batetik, Agustin Tranche (NAN: 15.974.195-M), Sarea Fundazioaren izenean eta ordezkari modura (IFZ: G-20615308; jakinarazpenetarako helbidea: Masti Loidi, 20, Errenteria), Euskal Herriko Elkargoko notarioa den Guadalupe-Maria-Inmaculada Adánez Garcíaen aurrean 2006ko abenduaren 1ean emandako ahalorde-eskriuraren arabera. Fundazio hori Euskal Herriko Fundazioen Erregistroan izena emanda dago, eta F-54 erregistro-zenbakia du.

Bi aldeek hitzarmen hau izenpetzeko legezko gaitasun nahikoa aitortzen diote elkarri, eta honako hau:

### ADIERAZTEN DUTE

1.- Pasaiaiko Udalak, toki-erakundea izanik, besteak beste, Gizarteratzeko eta Diru Sarrerak Bermatzeko abenduaren 23ko 18/2008 Legea bete beharra dauka, eta zehazki, eskumena du lege horren 7. b) atalean jasotako gizarteratzen eta laneratzen laguntzeko tresnak sortzeko. Izan ere, artikulua horretan, honakoa jasotzen da hitzez hitz: *“Esku hartzeko neurri espezifikokoak. Gizarte-babeseko hainbat alorretako programa, zerbitzu edo zentroak izan daitezke, bereziki gizarte-zerbitzuek, enplegu-zerbitzuek...”*

2.- Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 dekretuan onartzen da toki-erakundeek gizarte- eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko

### REUNIDOS

De una parte Dña. Izaskun Gomez Cermeño, con DNI 15.980.525-X, en calidad de Alcaldesa del Ayuntamiento de Pasaia con NIF nº P2006900A sito en la calle Donibane nº 19, 20110 PASAIA, en nombre y representación del mismo.

De otra parte, D. Agustin Tranche, con DNI. 15.974.195-M en nombre y representación de la Fundación Sarea (NIF G-20615308), con domicilio a efectos de notificaciones Masti Loidi, número 20, de Errenteria, en virtud de la escritura de apoderamiento otorgada ante la Notaria del Ilustre Colegio del País Vasco, D<sup>a</sup>.Guadalupe-María-Inmaculada Adánez García, con fecha de 1 de diciembre del año 2006, en nombre y representación de dicha fundación inscrita en el Registro de Fundaciones del País Vasco bajo el número de Registro F-54.

Ambas partes reconocen mutua y recíprocamente la capacidad legal suficiente y necesaria para este acto, y libremente:

### EXPONEN

1- Que el Ayuntamiento de Pasaia como entidad local está sujeto entre otras a la Ley 18/2008, de 23 de diciembre, para la Garantía de Ingresos e Inclusión Social y en concreto tiene competencia para elaborar los instrumentos orientados a la inclusión social y laboral recogidos en su artículo 7, concretamente, en el apartado 7. b) cuando dice: *“ las medidas específicas de intervención, ya sean programas, servicios o centros, organizados por los diferentes ámbitos de la protección social, en particular, por los servicios sociales, los servicios de empleo, ....”*.

2- Que el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, reconoce en su articulado la competencia y obligación local, de poner en marcha y

zerbitzuak garatzeko eskumena eta betebeharra dutela. Zerbitzu horiek dira gizarte- eta hezkuntza-babeseko edo babes psikosozialeko harreman-zerbitzuak, banan-banakoak, familiakoak eta/edo taldekakoak. Eta zerbitzu horien helburuak hauek dira: erabiltzaileek pertsona-, familia- edo talde-gaitasunak jasotzea eta garatzea, horrela beren autonomiari eusteko, beren gizarteratzea ahalbidetzeko, eta familian eta komunitatean euren bizikidetzaren egokia izan dadin; eta ohitura, jokaera, pertzepzio, sentimendu eta jokabide desagokiak baztertu eta horien ordean egokiagoak barneratzea.

3.- 2016an, memorian jasotzen den moduan, Gizarte Ekintza Sailean 66 gizarteratze-diagnostiko egin ziren guztira. Diagnostiko horien ondorioz, 42 parte-hartze akordio sinatu ziren. Lan-plangintza horietan diagnostikoa egiten zaien pertsonarekin hitzartzen dira haren gizarteratze-prozesuaren lan-helburuak.

4.- 42 akordio horien % 10 2. taldekoak ziren, hau da: gizarte-bazterkeria egoeran edo arriskuan daudenak eta gizarte eta osasun arloetako zailtasunak dauzkatenak.

5.- Pertsona horiek gizarteratzeko ibilbidearen ardua udaleko gizarte zerbitzuena da. Dagokion gizarte-langileak haien bazterkeria egoera baloratzen du, Gizarte Bazterkeria Balioesteko Tresna onartzen duen uztailaren 16ko 385/2013ko Dekretuan jasotzen den tresnaren bitartez; eta balorazio horren emaitzen arabera, bigarren mailako sareetako gizarteratze-programetara (Aldundikoetara) bideratzen dira, gizarteratzeko eguneko zentroetara, alegia.

6.- Oarsoaldea eskualdean gizarteratzeko erreferentziako eguneko zentroa, herritarrengandik gertu dagoelako eta gizarte zerbitzuetatik egiten ari garen koordinazio-lanagatik, Sarea Fundazioaren AUKERA zentroa da.

desarrollar servicios de intervención socioeducativa y psicosocial. Estos servicios consisten en un conjunto de prestaciones relacionales de apoyo socioeducativo y/o psicosocial -de carácter individual, familiar, y/o grupal. Sus objetivos son: que las personas usuarias adquieran y desarrollen capacidades personales familiares o grupales que favorezcan su desenvolvimiento autónomo, su inclusión social, y la adecuada convivencia en el medio familiar y comunitario; y que sustituyan hábitos, conductas, percepciones, sentimientos y actitudes que resulten inadecuadas por otros más adaptados.

3- Que en el año 2016, tal y como se recoge en la memoria, el Departamento de Acción Social realizó un total de 66 diagnósticos de inserción. Como consecuencia de dichos diagnósticos, se firmaron 42 acuerdos de participación. En esos planes de trabajo se pactan, con la persona diagnosticada, los objetivos de trabajo de cara a su propio proceso de inserción.

4- Que de esos 42 acuerdos el 10% pertenecían al que llamamos GRUPO 2: es decir, "personas que se encuentran en una situación de exclusión social, y que presentan dificultades socio-sanitarias".

5- Que la responsabilidad del itinerario de inserción de esas personas recae sobre los servicios sociales municipales. Su trabajadora social de referencia valora su exclusión a través de la herramienta de diagnóstico del Decreto 385/2013 de 16 de julio, por el que se aprueba el instrumento de valoración de la exclusión social, y en consecuencia, se derivan a programas de inserción de la red secundaria (Foral) denominados Centros de Día de inserción social.

6- Que el Centro de Día de Inserción Social de referencia en la Comarca de Oarsoaldea, por cercanía a la población, y por el trabajo de coordinación que estamos realizando desde los servicios sociales, es AUKERA de Fundación Sarea.

7.- Hori dela eta, eta bazterkeria arriskuan edo bazterkeria egoeran daudenen beharrei eraginkortasunez erantzun ahal izateko, Pasaia Udalak hainbat mekanismo eta/edo programa jarri du abian.

8.- Pasaia Udaleko Gizarte Ekintza Sailak eguneroko lanean zailtasun egoeran dauden pertsonak aurkitzen ditu, eta horien gizarte-beharrei egokitutako baliabideek denboramuga izaten dute. Hau da, urteetan eguneko gizarte-zentro batean egon eta parte hartu ondoren, gizarte eta hezkuntza alorreko laguntza-programen beharra izaten jarraitzen dute gizarteratzeko, izan ere, lan-merkatuan sartzetik urrun egoten dira oraindik. Zailtasunak izaten dituzte errutinekin, ordutegiarekin, lan-eritmoekin, gizarte-trebetasunekin, gaitasun pertsonalekin, osasunarekin, garbitasunarekin... Hori dela eta, laguntza profesionalaren beharra izaten jarraitzen dute, zailtasun horiek guztiek era egituratuan lantzeko.

9.- Horri dagokionez, Pasaia Udaleko Gizarte Egintza Sailak Gizarteratze Programaren barruan SAREAK SORTUZ PROGRAMA diseinatu du: gizarte- eta hezkuntza-arloko programa berritzailea, bazterkeria arriskuan edo gizarte-bazterkeria egoeran daudenen gizarteratzea eta laneratzea helburu duena.

10. Sarea Fundazioaren helburua da laneratze eta enplegua sortzeko jarduerak garatzea, lan-aukerak baliatzeko ahultasun-egoera larrian dauden taldeen artean. Fundazioaren eratze-eskritura Euskal Herriko Elkargoko notarioa den Jose Maria Segura Zurbano jaunaren aurrean sinatu zen 1997ko abenduaren 23an (4.217 zk.) eta eskritura horretan honako hau jasotzen da: *“los bienes y rentas de la Fundación “SAREA” se entenderán adscritos a la realización del objeto para el que se ha instituido”*.

7- Que por esto, y para poder dar respuesta de forma eficaz a las necesidades del colectivo de personas en riesgo de exclusión o en exclusión, el Ayuntamiento de Pasaia ha puesto en marcha diversos mecanismos y/o programas.

8- Que el Departamento de Acción Social del Ayuntamiento de Pasaia, en el día a día de su trabajo, se encuentra con personas que están en mayor situación de dificultad, y los recursos que se adaptan a las necesidades sociales que presentan, tienen una temporalidad limitada. Es decir, después de su estancia y participación durante años en un Centro de Día de inserción, siguen necesitando programas de apoyo socioeducativos de cara a lograr su inclusión social, ya que siguen estando lejos de acceder al mercado de empleo. Las dificultades que presentan en cuanto a rutinas, horarios, ritmos de trabajo, habilidades sociales, competencias personales, salud, higiene etc, siguen necesitando del apoyo profesional para poder ser abordadas de una manera estructural.

9- Que en este sentido el Programa de Inserción del Departamento de Acción Social del Ayuntamiento de Pasaia ha diseñado el PROGRAMA SAREAK SORTUZ, como un programa socio-educativo innovador cuyo objetivo principal es el de la inclusión socio-laboral de personas en riesgo de exclusión, o en exclusión social.

10.- Que el objeto de la Fundación Sarea, es la creación de empleo, mediante la promoción de actividades de orientación, formación e inserción en lo económico, así como la generación de empleo en los colectivos que, *“en todo caso, se encuentran en grave desventaja desde el punto de vista de acceso a las oportunidades laborales”*; además, *“los bienes y rentas de la Fundación “SAREA” se entenderán adscritos a la realización del objeto para el que se ha instituido”*, tal y como se recoge en su escritura de constitución otorgada ante el Notario del Ilustre Colegio del País Vasco, D. José María

11. - Pasaia Udalak interesgarritzat jotzen ditu Sarea Fundazioak gizarte-bazterkeria egoeran edo arriskuan daudenen alde ematen dituen zerbitzuak; hori dela eta, egokitzat jotzen du fundazioarekin lankidetzaz hitzarmen bat ezartzea, SAREAK SORTUZ izeneko gizarteratze- eta laneratze-programa pilotua gauzatzeko.

12. - Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren bidez arautzen dira gizarte zerbitzuen gaitan administrazioen eskumenekoak diren zerbitzu eta prestazioen edukiak, eta horien artean, gizarte- eta hezkuntza-arloko eta arlo psikosozialeko esku-hartzea.

13.- Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan honako hau ezartzen da: *“Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jardura edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimental izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada”.*

14. Pasaia Udalaren iritzian, Sarea Fundazioa erakunde egokia da programaren kudeaketa osoa bere gain hartzeko, bi erakundeen artean urteetan elkarlanean egindako ibilbidea dela-eta.

15. - Adierazitakoagatik, erakunde horiek lankidetzaz hitzarmen hau egiten dute, honako klausula hauen arabera:

### KLAUSULAK

Segura Zurbano, con fecha de 23 de diciembre del año 1997 y nº 4.217.

11.- Que el Ayuntamiento de Pasaia considera de interés los servicios prestados por Fundación Sarea, en favor de personas que se encuentran en situación o en riesgo de exclusión social, por lo que estima procedente establecer un convenio de colaboración para llevar a cabo el programa piloto de inserción socio-laboral SAREAK SORTUZ.

12.- Que el Decreto 185/2015, de 6 octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales regula los contenidos y prestaciones que competen a las diversas administraciones en materia de servicios sociales, entre ellos, servicio de intervención socio-educativa y psico-social.

13- Que el artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece que *“Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.”*

14.- Que el Ayuntamiento de Pasaia, entiende que la Fundación Sarea es la entidad adecuada para asumir las labores de gestión integral del programa, dada trayectoria de trabajo conjunto que existe desde hace años entre las dos instituciones.

15.- Que, por lo anteriormente mencionado, dichas entidades formalizan este convenio de colaboración con arreglo a las siguientes:

### ESTIPULACIONES

### **LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA**

Hitzarmen honen xedea da Pasaia Udalaren eta SAREA FUNDAZIOAREN arteko lankidetzaren arautzea, SAREAK SORTUZ programaren kudeaketa osoa eta orokorra gauzatzeko.

### **BIGARRENA.- SAREAK SORTUZ GIZARTERATZE- ETA LANERATZE- PROGRAMA PILOTUAN ESKAINTZEN DIREN ZERBITZUAK**

Sarea fundazioak honako zerbitzu hauek emango dizkie gizarte-bazterkeria arriskuan edo egoeran egon, eta Pasaia Udaleko Gizarte Zerbitzuek hautatu eta lehenetsi dituztenei:

1. Gizarte- eta heziketa-arloan txertatzeko ibilbideak aplikatzea, Pasaia Udaleko Gizarte Ekintza Sailarekin adostutako irizpideen arabera –gizarte-bazterketa egoeran egon eta programan parte hartuko dutenek ibilbide horiek onartu beharko dituzte–; haien gizarteratze komunitarioa sustatzeko, eta kasu batzuetan, babestutako lan-munduan edo ohiko lan-munduan txertatzeko; horretarako, beharrezkoak diren esku-hartze eta laguntza neurriak zehaztuko dira.
2. Esku-hartze eta laguntza neurriak eskaintzea; hain zuzen ere, honako hauek: laneratzeko enpresen ibilbidea modu normalean garatzeko zailtasunak ezartzen dituen bazterkeriako egoeraren ondoriozko arazo espezifikoak asetzera edo konpontzera bideratutako zerbitzuak, prestazioak, orientazioko ekintzak, tutoretzak eta ordainduriko lan-prozesu pertsonalizatu eta lagunduak, lanpostuari lotutako prestakuntza, eta laneko girora eta gizartera ohitzeak.
3. Parte-hartzaileen arduradun eta ikuskatzailea izendatu. Arduradun hori

### **PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO**

El presente convenio tiene por objeto la regulación de la colaboración entre el Ayuntamiento de Pasaia, y la FUNDACIÓN SAREA para la gestión integral y global del programa SAREAK SORTUZ.

### **SEGUNDA.- SERVICIOS OFERTADOS DENTRO DEL PROGRAMA PILOTO DE INSERCIÓN SOCIO-LABORAL SAREAK SORTUZ**

La Fundación Sarea se compromete a proporcionar a las personas en situación o riesgo de exclusión social seleccionadas y priorizadas por los Servicios Sociales del Ayuntamiento de Pasaia, los siguientes servicios:

1. Aplicar los itinerarios de inserción socio-educativa según los criterios acordados con el Departamento de Acción Social de Pasaia, teniendo que ser aceptados dichos itinerarios por la persona en situación de exclusión social participante, con el objetivo de promover su integración comunitaria, y según el caso, en el mercado laboral protegido u ordinario, definiendo las medidas de intervención y acompañamiento que sean necesarias.
2. Ofrecer medidas de intervención y acompañamiento que consistirán en el conjunto de servicios, prestaciones, acciones de orientación, tutoría y procesos personalizados y asistidos de trabajo remunerado, formación en el puesto de trabajo, habituación laboral y social encaminados a satisfacer o resolver problemáticas específicas derivadas de la situación de exclusión que dificultan a la persona un normal desarrollo de su itinerario.
3. Designar a un/a técnico/a responsable-supervisor/a de los/as

Saileko teknikari guztiekin elkarlanean arituko da, parte-hartzaileen eboluzioaren berri emateko, eta sortzen diren gorabeheren berri emateko.

4. Programa modu eraginkorrean eta egokian gauzatzeko beharrezkoak diren azpiegiturak, lekuak eta baliabide material eta pertsonalak jarriko ditu.

### **HIRUGARRENA: IRAUPENA, INDARRALDIA, LUZAPENA ETA ALDAKETA**

Hitzarmen honek urtebeteko indarraldia izango du, izenpetzen den egunetik zenbatuta. Aurreikusitako epea amaitu baino lehen, sinatzaileek, aho batez, hitzarmenaren luzapena beste lau urtez, gehienez jota, edo iraungitzea, adostu ahal izango dute.

Hitzarmen hau aldatzeko bi aldeek arteko akordioa behar da. Betiere, aldaketa hori idatziz jasoko da eta sinatu egingo da.

### **LAUGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEKO ARRAZOIAK ETA ALDATZEKO PROZEDURA**

Hitzarmen hau iraungitzeko arrazoiak hauek dira; hala dagokionean kaltea ordainarazteko ekintzak bideratzeaz gain:

- Indarraldia bukatzea.
- Hitzarmena deuseztatzea.

Hitzarmen hau deuseztatzeko arrazoiak hauek dira:

- Sarea Fundazioaren nortasun juridikoa iraungitzea.
- Beste edozein prozeduratan Sarea Fundazioaren hartzekodunen konkurtsoa deklaratzeko edo kaudimengabezia deklaratzeko.

participantes quien se coordinará con los/as técnicos/as del Departamento tanto para informar tanto de la evolución de los participantes, como de cualquier incidencia relevante en el desempeño de sus tareas.

4. Facilitar unas infraestructuras, espacios, y recursos materiales-personales necesarios para lograr la ejecución eficaz y adecuada del programa.

### **TERCERA - DURACIÓN , VIGENCIA , PRÓRROGA, Y MODIFICACIÓN**

El presente convenio, tendrá una duración de un año, y entrará en vigor el día de su firma. En cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

Para la modificación del presente convenio se requiere acuerdo entre ambas partes. En todo caso, dicha modificación deberá ser firmada y recogida por escrito.

### **CUARTA.- CAUSAS DE EXTINCIÓN Y PROCEDIMIENTO PARA SU MODIFICACIÓN.**

Serán causas de extinción del presente convenio, sin perjuicio de las acciones de indemnización o resarcimiento que procedan las siguientes:

- El cumplimiento del plazo de vigencia
- La resolución del convenio.

Serán causas de resolución del presente convenio las siguientes:

- La extinción de la personalidad jurídica de la Fundación Sarea.
- La declaración de concurso de Fundación Sarea o la declaración de insolvencia en cualquier procedimiento.

- Alde sinatzaileek hala adostea.
- Exijitzekoak diren estandarrak eta parametroak ez betetzea, edo dagozkion laguntza-helburuak ez betetzea, ez-betetze hori hitzarmena sinatu den erakundeari egotz badakioke.
- Pasaia Udalak Sarea Fundazioarekin dituen betebeharrak ekonomikoak behin eta berriz eta modu larrian ez betetzea.
- Betebeharrak betetzeko sortutako ezintasuna.
- Sarea Fundazioak hitzarmena aldatzeko ekintzak egitea, alde aurretik Pasaia Udaleko Gizarte Ekintza Sailari baima eskatu gabe.
- Datu pertsonalen babesaren arloan datuak isilpean gordetzeko betebeharrak ez betetzea.
- Hitzarmena betetzeko eskainitako bitartekoak ez edukitzea, argi eta garbi.
- Agiri honetan ezarritako eskakizunetakoren bat ez egiaztatzea.
- Aldeetako batek uko egitea, bi hilabete lehenago jakinarazi ondoren.

### **BOSGARRENA.- SAREA FUNDAZIOAREN BETEBEHARRAK**

- Erabiltzaileei arreta egokia, osoa, pertsonalizatua eta jarraitua eman, norberak dituen behar bereziei egokitu.
- Erabiltzaileek zerbitzua berdintasun baldintzetan erabil dezaten sustatu; betiere, haien duintasun eta intimitate eskubidea zaindu, eta haien datu pertsonalak, familiakoak eta sozialak isilpean gordetzeko betebeharrak bete.
- Administrazioari behar besteko aurrerapenarekin jakinarazi emandako zerbitzuan egindako aldaketak.
- Hitzartutako zerbitzua arduraz, modu jarraituan eta adostutako kalitatearekin eman.

- El mutuo acuerdo entre las partes firmantes.
- El incumplimiento de los estándares y parámetros de calidad exigibles, así como de los objetivos asistenciales que correspondan, siempre que dicho incumplimiento sea imputable a la entidad concertada.
- El incumplimiento reiterado y grave por parte del Ayuntamiento de Pasaia en sus obligaciones económicas con la Fundación Sarea.
- La imposibilidad sobrevenida del cumplimiento de las obligaciones.
- La realización por la Fundación Sarea de actuaciones que impliquen la modificación del Convenio sin autorización previa del Departamento de Acción Social del Ayuntamiento de Pasaia.
- El incumplimiento de la obligación de guardar sigilo en materia de protección de datos de carácter personal.
- La evidencia de falta de medios ofertados para cumplir el convenio.
- La falta de acreditación de cualquiera de los requisitos señalados en el presente convenio.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

### **QUINTA.- OBLIGACIONES DE FUNDACIÓN SAREA**

- Proporcionar a las personas usuarias una atención adecuada, integral, personalizada y continuada, adaptada a sus necesidades específicas de apoyo.
- Promover la utilización del servicio en condiciones de igualdad por las personas usuarias, salvaguardar en todo caso su derecho a la dignidad e intimidad, y cumplir con el deber de confidencialidad y reserva de los datos personales, familiares o sociales de las mismas.
- Comunicar con la debida antelación a la administración cualquier cambio o variación en el servicio prestado.

- Kontrol eta jarraipen teknikoko eginkizunetan lagundu, eta, bereziki, hitzarmenaren gauzatzea baloratzeko eskatzen zaion edozein informazio eman; betiere, datuen babesaren arloko legeria eta gainerako araudi ezargarriak betez.
- Administrazioako organo eskudunek haiek jarritako funts publikoen finantza-kontrola gauzatzeko jardunak bete.

- Proveer el servicio concertado de manera diligente, de forma continuada, y con la calidad acordada.
- Colaborar con y facilitar las tareas de control y seguimiento técnico, y, en particular, facilitar cualquier información que le sea solicitada, y resulte necesaria para valorar la ejecución del convenio, con sujeción, en todo caso, a la legislación en materia de protección de datos, y a la restante normativa aplicable.
- Someterse a las actuaciones de control financiero que correspondan a los órganos competentes de la Administración en relación a los fondos públicos aportados.

### SEIGARRENA.- PASAIKO UDALAREN BETEBEHARRAK

- Hitzarmen honen zazpigarren klausulan ezarritako kopurua ordaindu, hitzarmenaren xede diren zerbitzuen gastuei aurre egiteko.
- Erabiltzaileek programan askatasun osoz parte hartzeko duten eskubidea bermatu, baliabidearen eskuragarritasunaren arabera eta egokitu zaien gizarte-langilearen orientabidea eta preskripzio tekniko aintzat hartuta.
- Sarea Fundazioari era frogagarrian jakinarazi sinatutako hitzarmena aldatzea, berritzea edo suntsitzea eragin dezakeen edozein egoera, gutxienez, bi hilabete lehenago.

### ZAZPIGARRENA.- ARAUBIDE EKONOMIKOA

Urteko programaren kostua **24.600 eurokoa** da; eta, besteak beste, gastu hauek hartzen ditu barne: parte-hartzaileen aseguruak,

### SEXTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE PASAIA

- Abonar el importe establecido en la estipulación séptima del presente convenio, con el fin de contribuir al sostenimiento de los servicios y prestaciones objeto del mismo.
- Garantizar el derecho de las personas usuarias a participar libremente en el programa, en función de su disponibilidad, atendiendo a la orientación y a la prescripción técnica de la trabajadora social de referencia asignada.
- Comunicar de manera fehaciente a la Fundación Sarea cualquier circunstancia que afecte de manera relevante al convenio suscrito, y pudiera suponer su modificación, renovación, o resolución, debiendo hacerlo con una antelación mínima de 2 meses respecto a la fecha en que se haga efectiva la circunstancia de que se trate.

### SÉPTIMA.- RÉGIMEN ECONÓMICO

El coste total del programa anual asciende a **24.600€** que comprenden, entre otros, los gastos del seguro de las personas



teknikari arduradunaren, koordinatzailearen, materialen eta tresnen kostua, garraioari dagozkion dietak eta kontratazio-gastuak.

Pasaia Udalak kostuaren % 50 ordainduko du (12.300 €) hitzarmen hau sinatu ondoren, eta gainerako % 50a ezarritako indarraldia bukatzean, hau da, hitzarmena sinatu eta urtebetera.

Kopuru horiek Sarea Fundazioak Pasaia Udalarik ematen dion kontu-zenbakian diru-sarrerara eginez ordainduko dira.

Beharrezkotzat jotzen den eta Pasaia Udalak eskatzen dion informazioa emateaz gain, SAREA FUNDAZIOAK urteko memoria aurkeztuko du, eta horretan zehatz-mehatz jasoko ditu programaren barruan egindako lanak eta zerbitzuak; era berean, jasotako dirua zer gastutarako erabili den justifikatuko du agiriaren bidez.

### **ZORTZIGARRENA.- JARRAIPENA, KONTROLA ETA KONTU-IKUSKARITZA EGITEKO MEKANISMOAK**

Pasaia Udalak programaren jarraipena egingo du, eta hitzarmen honetan jasotakoa betetzen dela egiaztatuko du.

Ondorioz, Sarea Fundazioak Gizarte Ekintza Saileko langileei fundazioaren egoitzan eta instalazioetan sartzen utziko die; halaber, langile horiek fundazioaren agiriara sarbidea izango dute, kontrol-, jarraipen- eta zaintza-lan hori errazteko.

Helburu horrekin, Pasaia Udalak erakundearen zuzendaritzako kideen, teknikari arduradunen eta erabiltzaileen agerraldia eska dezake.

### **BEDERATZIGARRENA.- DATUAK BABESTEA:**

Datu pertsonalei buruzko araudia betez, bi

participantes, el/la técnico responsable, coordinador, materiales y herramientas, dietas de transporte y gastos de contratación.

El Ayuntamiento de Pasaia se compromete a abonar el 50% del coste total (12.300€) una vez firmado el presente convenio, y el 50% restante a la finalización del periodo de vigencia establecido, es decir al año de su firma.

Dichas cantidades se abonarán en el número de cuenta bancaria que la Fundación Sarea comunique al Ayuntamiento de Pasaia.

Sin perjuicio de cuanta información se estime necesaria y sea solicitada por el Ayuntamiento de Pasaia, a efectos de justificación económica y técnica, la FUNDACIÓN SAREA entregará una memoria anual en la que se detallaran las tareas y servicios realizados en dicho programa, además, de la justificación documental de los gastos para los que se ha empleado el dinero recibido.

### **OCTAVA.- MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, CONTROL Y AUDITORIA**

El Ayuntamiento de Pasaia se compromete a realizar un seguimiento del Programa y a vigilar el cumplimiento de lo recogido en el presente convenio.

En consecuencia, la Fundación Sarea se obliga a facilitar el acceso del personal del Departamento de Acción Social a sus dependencias, instalaciones, documentos y en general, a cuanto mejor dicha función de control, seguimiento y vigilancia.

Desde el Ayuntamiento de Pasaia con este objetivo podrá solicitar la comparecencia de los directivos de la entidad, técnicos/as responsables, y personas usuarias.

### **NOVENA.- PROTECCIÓN DE DATOS**

En cumplimiento con la normativa reguladora

alderdiek konpromisotzat hartu dute Datu Pertsonalak Babesteko 1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Legean eta aplikatu daitezkeen gainerako legeetan ezarritakoa beteko dutela, lege horiek aplikatu daitezkeen kasuetan.

Eta horrela jasota geratzeko, eta ados daudela adierazteko, bi aldeek hitzarmen hau sinatzen dute, bi aletan eta ondorio bakar baterako, goiburuan adierazitako lekuan eta datan

de los datos de carácter personal, ambas partes se comprometen a cumplir, en los términos que sean de aplicación, lo establecido en la Ley 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, de 13 de diciembre de 1999 y legislación aplicable.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad firman el presente, por duplicado y a un solo efecto, en lugar y fecha de encabezamiento.

PASAIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE PASAIA

FUNDACIÓN SAREA

Izpta. /Fdo.: Izaskun Gomez Cermeño

Izpta/Fdo: Agustin Tranche Aguirre

Xabier Etxaniz Pasaiaiko Udaleko jarduneko idazkariak fede ematen du.

Da fe el Secretario en funciones del Ayuntamiento de Pasaia Xabier Etxaniz